

IRUMA COM+COM

No. 210
Oct.
2019
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 2964-1111 ext. 2146



COMECE A PREPARAR-SE PARA A INSCRIÇÃO DE SERVIÇO DE CRECHE DO ANO FISCAL DE 2020

Pela nova lei decretada em 1º de Outubro para as creches e educação gratuita, serviços de creche fica mais acessível, mas no mesmo tempo, a admissão fica mais competitiva. Embora as creches para crianças pré-escolares (hoikusho ou hoikuen) aceitem inscrições o ano inteiro, o período especial de inscrição é no começo de Novembro para admissão para o próximo ano escolar que começa em Abril. Os inscritos neste período se candidatarão para a primeira seleção. Então caso deseje colocar sua criança na creche, esta é a hora de agir.

NOVO PROGRAMA DE MENSALIDADE GRATUITA: A taxa de cuidado/educação pré-escolar é gratuita para todas as crianças entre tres e cinco anos de idade (em 1º de Abril), assim como criança de até dois anos de idade de responsáveis da família que são isentos do imposto de residencia. Isso é aplicável não apenas para creches credenciadas mas também para jardins de infancia, creches não credenciadas e serviço de cuidado não regular. Subsídio de cota de lanche também é aplicado para responsáveis de família com baixa renda.

REQUISITOS PARA O SERVIÇO:

Parents of an infant up to five years old Pais de crianças com até cinco anos de idade (em 1º de Abril) podem fazer a inscrição para admissão na creche desde que (1) esteja trabalhando; (2) esteja grávida; (3) doentes, feridos ou deficientes; (4) esteja prestando cuidados a um parente que está doente ou deficiente, etc. os requerentes serão classificados em Categorias de Necessidade de 1 a 3, e será decidido qual o tipo de instalação será aplicável. (Veja a lista acima). A admissão não será decidida pela ordem de aplicação, mas de acordo com o nível de necessidade do serviço.

Categoria Necessidade	Idade da criança	Necessita cuidado	Instalações Pré-escolar Aplicável
3	Menor de 3	Sim	Hoikusho (creche), "Kodomo"-en (centro de crianças credenciado) e Chiiki-gata Hoiku (serviço de berçário comunitário)
2	3 anos e maior (Em 1º de Abril, 2020)		Hoikusho e "Kodomo"-en
1			Não

Data	Local
Nov. 1 a 4 (Sexta e três feriados consecutivos)	Kenko Fukushi Center (entre COSTCO & AEON)
Nov.5 (Ter)	Shimin Kaikan Hall
Nov. 6 (Qua)	Seibu Kominkan
Nov. 7 (Qui)	Kaneko Kominkan

Horario: 9:30 às 11:30 a.m. e 1:30 às 3:30 p.m.

PROCEDIMENTO DE INSCRIÇÃO: Cada instalação pré-escolar tem serviços diferentes (idade do bebe, horário, etc.). Verifique a lista de formulários de aplicação que está disponível na Prefeitura da cidade, filiais da prefeitura, escolas de creches e pelo website da prefeitura, e inscreva-se no local adequado. Faça a inscrição com os documentos necessários em qualquer local da tabela a esquerda. Os documentos essenciais são: (1) Formulários preenchidos (inclui formulário de inscrição, um questionário sobre situação da família, um questionário sobre estado de saúde, etc.) e, (2) documento(s) de suporte que apresente a razão de que você precisa do serviço de creche (por exemplo o certificado de trabalho, atestado médico, etc.). Note que

para quem fez a inscrição em 2019 e está esperando abrir uma vaga, também é necessário a inscrição para 2020. Inscrições para serviço de creche para a partir de Maio 2020 deve ser realizada a partir de 11 de Março de 2020.

TAMBEM ACEITA A INSCRIÇÃO DO PROGRAMA DE CUIDADO ÁPOS A ESCOLA: A cidade de Iruma fornece salas de infantaria após a escola (*gakudo hoiku*) até às 6:00 p.m. Para crianças de todas escolas elementares da cidade. Crianças que os pais não estão em casa por causa do trabalho ou precisam cuidar de um membro da família podem usar este serviço. Os procedimentos de inscrição são os mesmos dos serviços de creche. Você pode fazer a inscrição em um dos locais da tabela, também na prefeitura da cidade de 8 a 15 de Novembro. **Informações:** para creches: Hoiku Yochin-ka (Seção para serviço de creches e jardim de infância; Para cuidado após a escola: Seishonen-ka (Seção para o Adolescente)



VENHA E PARTICIPE DO FESTIVAL MANDO! RESERVE O FINAL DE SEMANA DE 26 & 27 DE OUTUBRO

Como um dos maiores entretenimentos para famílias de Iruma, convidamos você a participar conosco destes dois dias de atividades legais para a família inteira, no dia 26 (Sab.) e 27 (Dom). O Festival Mando tem quatro décadas de história de colaboração entre cidadãos e administração da cidade. Todos os cidadãos podem participar, como espectadores, proprietários de barracas, operadores de Mikoshi, artistas de palco e voluntários da estafe de organização. Este é um festival que você não pode perder!

EVENTOS RECOMENDADOS

A área do festival decorado por Mando (lanterna com flores), você será cercado por sons de tambores, flautas de bambu e sinos que vem do *dashi* (carroças tradicionais) com performance de dançadores com máscara. A música e danças, como o *dashi* tem uma longa história que já se passou por várias gerações de Iruma. Também, nossa cidade irmã Sado, enviará a delegação de seu empolgante Oni daiko (dança do ogro no ritmo do tambor) e dança Sado Okesa. Você pode ver isto em várias partes do festival. Além destas atrações tradicionais, você e sua família podem se divertir com mercado das pulgas (no parque Sai-no-mori), jogos, várias comidas, danças modernas no palco e demonstração da carreta de auto escada (próximo a escola primária Toyooka), assim como centenas de barracas de comida organizada por grupos locais.

AGENDA DO FESTIVAL

Sábado, Outubro 26 1:00 p.m. as 8:00 p.m.

Domingo, Outubro 27 9:30 a.m. as 4:30 p.m.

Plaza de Amigos del Mundo

No parque Sai-no-mori, a Sociedade Internacional Amizade organizará um palco performances de música e dança de todo o mundo e barracas de comida internacional. No sábado à noite a partir das 7:00 p.m., a praça irá ressoar com música de Salsa. Pessoas de todas idades e nacionalidades vão dançar juntas! Participe do entusiasmo!

Noite de Salsa
no Sábado

CLASSE DE CALIGRAFIA DE SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, que serão realizadas em 16 de Novembro e 7 de Dezembro (ambos Sábados) com a cooperação da Sociedade Amizade Internacional Iruma, oferecerá a chance de experiência com "Shodo," arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um interprete. As classes começam as 10:00 a.m. na sala 3 do 3º andar do Shimin Kaikan Hall. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Limitado para os primeiros 10. Inscrição por telefone para a Sociedade de Amizade Internacional ☎04-2964-1111 ramal. 2147, a partir do dia 8 de Outubro. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04- 2964-2411



AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA 926 IENES

Em 1º de Outubro de 2019, o salário mínimo na província de Saitama foi aumentado para 926 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodo Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhistas) ☎04-2995-2582



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 1 e 21 de Outubro no Toshiki Keikaku-ka da prefeitura de Iruma.

Informações: Toshiki Keikaku-ka (Seção de planejamento da cidade)

EXAME DE SAÚDE OBRIGATÓRIO PARA NOVOS ALUNOS

Crianças nascidas entre 2 de Abril de 2013 e 1º de Abril de 2014 devem frequentar uma escola primária. Por lei, todos os novos alunos devem fazer um exame de saúde que será realizado nas escolas primárias de cada área entre o final de Outubro e começo de Dezembro. A cidade de Iruma aceita todos os alunos, independentemente da sua nacionalidade, e enviará os detalhes (就学時健診通知書) via correio aos pais. Se você não tiver recebido detalhes antes de 4 de Outubro (Sexta), entre em contato com a seção Shi kyoiku Iinkai Gakko Kyoiku-ka na prefeitura da cidade. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

Atendimento Shimin-ka nos Sábados: 12 & 26 de Outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do mês (vencimento: 31 de Outubro)

- ◆Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zei) ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税 kaigo hoken)
- ◆Taxa do Seguro Médico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

EVENTOS DO MÊS

AMIGO! FESTIVAL DE OUTONO

13 e 14 (Domingo e Feriado) no AMIGO! Este evento anual que sempre é festejado ao ar livre, em um clima confortável no AMIGO! Artistas de artesanato exibirão e venderão suas artes (madeira, cerâmico, vidro, acessórios, etc.) das 10:00a.m. às 4:30 p.m. no dia 13 e até às 4:00 p.m. no dia 14, Verduras e comidas frescas também serão vendidas. Você também pode escutar músicas ao vivo e curtas performances de teatro e participar da cerimônia de chá. A participação é gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. O AMIGO! é localizado perto Yaoko, Há 5 minutos andando da estação de Bushi. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

CONCERTO REGULAR DA ORQUESTRA SHIMIN

20 de Outubro (Dom) à 1:30 p.m. no Shimin Hall. Tchaikovsky, Brahms e mais obras serão executados. A entrada é gratuita. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

CONCURSO TRAJE DE HALLOWEEN NO SAIOS

20 (Dom) de Outubro a 1:00 p.m. no estacionamento de bicicleta do SAIOS. Qualquer pessoa ou grupo até 20 pessoas podem participar do concurso de traje para ganhar vários prêmios oferecidos pelas lojas. Inscrição até o dia 19 de Outubro pelo website do SAIOS. <https://www.saios.net/info/info-1858/> **Informações:** SAIOS ☎04-2963-5123

AMIGO! HALLOWEEN 2019

25 de Outubro (Sex) às 5:30 p.m. festa de Halloween para crianças no AMIGO! Em Bushi. Venha com fantasia de Halloween! Haverá performance de música e orientação. Crianças a partir de quatro anos até alunos da 6ª série podem participar. Limitado para os primeiros 80. A cota de participação é de 500 ienes. Inscreva-se com a cota no AMIGO! A partir das 9:00 a.m. de 4 de Outubro (Sexta). **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

HANNO FESTIVAL

2 de Novembro (Sab; meio-dia às 8:30 p.m.) e 3 (Dom; 9:00 a.m. às 8:30 p.m.) ao redor da saída norte da estação de Hanno da linha Seibu Ikebukuro. Desfiles e apresentações no palco no sábado e carros alegóricos e música no domingo. **Informações:** Prefeitura de Hanno ☎042-973-2111

WORKSHOP DE CULTURA JAPONESA PARA CRIANÇAS

4 de Novembro (Feriado Nacional) da 1:00 p.m. às 4:00 p.m. no Shimin Kaikan Hall. Experimente vestir 'yukata (Kimono casual)'. Experimente tocar instrumentos japoneses, danças, cerimonia de chá e muito mais. Cota 500 ienes, para participar de todos os eventos. Não é necessário reservas. Tanto adultos quanto crianças podem participar. **Informações:** Shimin Kaikan Hall ☎04-2964-2411



ISALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas com confidencialidade. Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas Chinês: 3 de Outubro e 7 de Novembro (1ª quinta do mês) **Todas consultas das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) também são bem-vindas.

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigner's Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Out 6	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Out. 20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	22	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Gerál e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Gerál e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	27	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-8-3	04-2962-8256

Kyukyuu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199.** Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas